



## 125619 – 跟随伊玛目礼拜当中，看《古兰经》译本的断法

---

### السؤال

不精通阿拉伯语，也不知道《古兰经》明文的人，跟随伊玛目在斋月礼夜间拜时可以对照《古兰经》译本吗？因为这样可以更加虔诚敬意地礼拜。

### الإجابة المفصلة

一切赞颂全归真主！

第一：在拜功中，对照着《古兰经》跟随伊玛目一起诵读是有背圣行的，最起码是可憎的。我们曾在前面的（52876）和（10067）中详细解答过。

第二：至于跟随伊玛目礼拜的人，对照《古兰经》译本的问题，则分为以下几种情况：

1. 如果在跟拜过程中对照着《古兰经》译本，跟着伊玛目念（译文），这种情况下的拜功是不成立的，因为《古兰经》译文相当于《古兰经》注释，而不是《古兰经》，这是学者间一致公认的——它与《古兰经》相关的断法也不同，这相当于在拜功中说话，从而导致拜功无效。

可参阅常务委员会：《学术论文和教法案例解答》（4/165）

2. 跟拜者在伊玛目诵读的过程中，只是对照《古兰经》译本，倾听、参悟，而没有念，这种情况下的拜功是成立的，但是可憎的。

脑威说：“拜功中偶尔翻阅《古兰经》是不坏拜的，即便是这些经文在非古兰经的书籍中。如果仅是心念，拜功是不坏的，即使是长时间的心念也一样，但这是可憎的。”《麦吉姆尔》（4/95）

迈勒达伟说：“拜功中长时间对照《古兰经》，如果没有动唇舌，仅是心念——依正确的主张——是不坏拜的…据传述伊玛目艾哈迈德这样做过。有人说这也坏拜。”在《法台哈·盖迪尔》（1/403）中有与此相似的内容。

因此说：伊玛目诵念《古兰经》时，跟拜者对照译文倾听、深思是允许的，但是是可憎的。如果是当时的情况需要的话，也谈不上可憎，因为法学家们的原则是：有需要时，可憎的事宜是允许做的。



为了更加虔诚敬意地礼拜，明白伊玛目所念的《古兰经》经文，由于这个需要，就不再是可憎的了，因为明白《古兰经》经文的意思对于跟拜者是很重要的，这样能更好的深思、参悟这些经文的意义。

与此相近的是：学者伊本·巴兹的教法判例：“允许礼夜间拜的跟拜者在遇到不明白的经文时可以参看附有注解的《古兰经》。”如（9505）的解答一样。

对此，最好的办法就是努力学习阿拉伯语，学习《古兰经》及其注释，以便在拜功中更好的参悟、虔诚敬意的礼拜，这样，就再不需要在拜功中拿书参阅了。

真主至知！